



Cleaning Industrial Division

Technological Innovative Systems



## *MANUEL D'UTILISATION ET ENTRETIEN*

### **BALAYEUSES MOD. CFK 109**



**Kränzle Schweiz AG**

Schaftenholzweg 10 – 2557 Studen

Tel. 032 374 26 90 Fax: 032 374 26 90

[www.cleanforce.ch](http://www.cleanforce.ch) e-mail: [info@kraenzle.ch](mailto:info@kraenzle.ch)

# INTRODUCTION

## CLAUSES

Le manuel d'utilisation et entretien fait partie intégrante de la balayeuse et il doit être conservé jusqu'à l'écoulement de la balayeuse.

Le manuel doit être gardé par une personne préposée au but, dans un endroit apte (protégé, sec) à l'abri des rayons du soleil, et connu à tous les intéressés sujets, toujours disponibles pour la consultation.

## CONTENU DU MANUEL

Le manuel présent contient la description de la balayeuse, réalisée par la maison M.P, utilisée dans le cadre de la propreté industrielle. Le manuel contient renseignements sur l'installation, usage et entretien de la balayeuse. Il contient les renseignements en outre sur les caractéristiques technique et sur l'usage en sûreté de la balayeuse.

## BUT DU MANUEL EST SUJET INTÉRESSÉS

Le manuel d'instructions est adressé à :

- utilisateur de l'installation;
- propriétaire;
- responsables;
- chargés de déplacement;
- installateurs; ;
- chargés de l'entretien;
- chargés du démantèlement final.

Les renseignements contenus dans le manuel d'instructions servent à indiquer la jouissance de la balayeuse et les caractéristiques techniques, au-delà à fournir indications pour son déplacement, l'installation, l'assemblage, la régulation et l'usage. Il contient en outre aussi les renseignements pour les instructions du personnel, pour adresser les interventions d'entretien et pour la sûreté de la voiture et des travailleurs à elle réunis.

## **USAGE PRÉVU DE LA BALAYEUSE**

### **USAGE PRÉVU**

La balayeuse CFK 109 est une voiture automotrice actionnée par un moteur à explosion ou électriquement, que par un système de brosses tournantes et aspiration il permet la propreté de surfaces amples de travail. Elle a la possibilité de récolte de matériel pas encombrant.

La voiture est destinée à l'usage de la part de personnel qualifié.

Avec le terme "qualifié" il s'entend personnel que'a été instruit et formé de la part de l'employeur sur l'usage de la voiture et sur les risques qui peut rivaliser, art. 22, tête VI, Titre III du D.lgs 626/94 sur l'obligation de la formation des travailleurs à l'occasion de l'introduction de nouveaux équipements de travail.

Les utilisateurs doivent être instruits en particulier, aussi en base aux indications du livre d'usage et entretien et la voiture doit être utilisée pour l'usage exclusivement à elle destinée, comme indiqué dans le manuel.

Telles obligations valent pour les employés au transport, à la messe en service, à l'entretien et au démantèlement de la voiture, chacun pour les propres compétences.

### **NUMÉRO D'EMPLOYÉS**

Pour le fonctionnement de la balayeuse est nécessaire la présence d'un opérateur seul de manière continue. La présence d'autre personnel est seul possible pendant les phases de messe en service d'entretien et de démantèlement. En chaque cas le personnel qui utilise la voiture aussi de manière irrégulière doit répondre aux qualités décrites au paragraphe précédent.

### **USAGE INCORRECT DE LA VOITURE**

La voiture a été projetée seulement pour l'usage professionnel.

Tout autre usage peut provoquer dommages à la voiture e/o mener aux situations de danger dont le producteur ne peut pas être cru responsable.

En particulier

La balayeuse ne doit pas être utilisé pour l'aspiration de substances toxiques et explosives

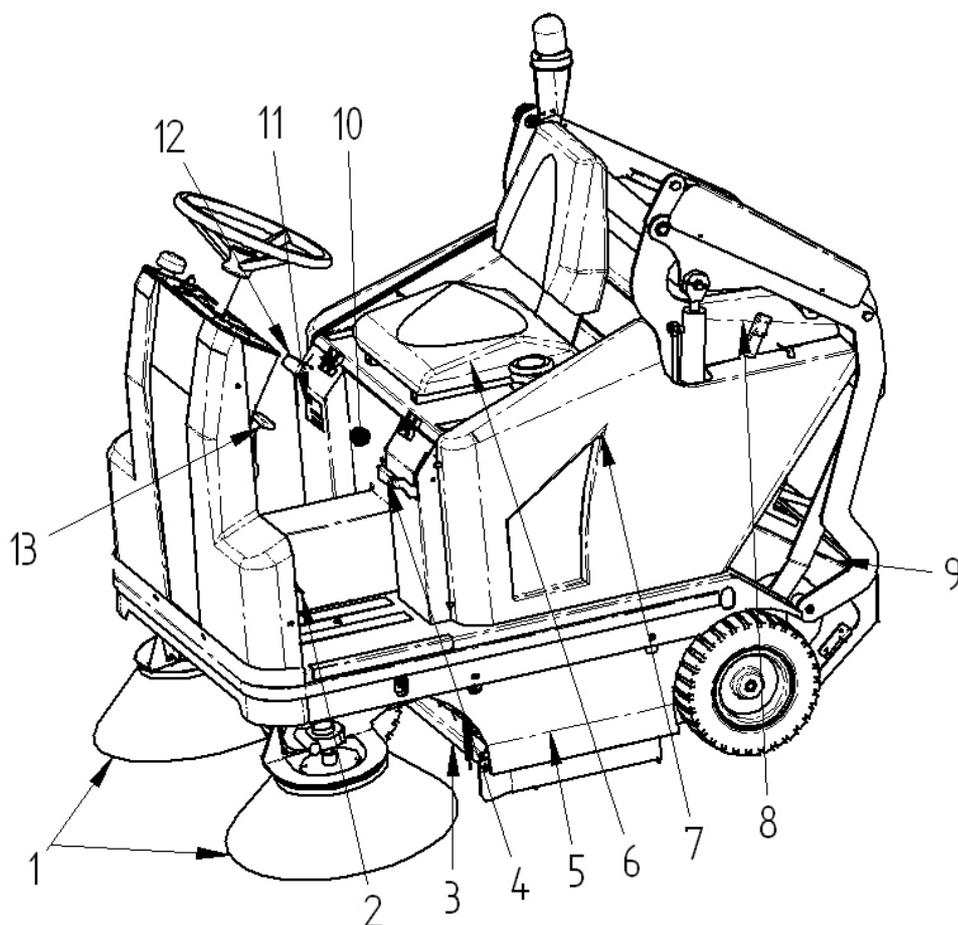
La balayeuse n'est pas qualifiée à l'usage sur pentes.

Elle n'est pas permise l'aspiration des liquides ou de toute façon l'usage sur surfaces trempées.

Il n'est pas permis recueillir matériel encombrante.

Et' déconseillé l'usage aux mineurs.

## DESCRIPTION GÉNÉRALE DE LA BALAYEUSE



| numéro | Description      | Numéro | Description                              |
|--------|------------------|--------|--|
| 1      | Brosse laterales | 9      | Bac à détritrus                          |
| 2      | Pédale frein     | 10     | Starter moteur thermique                 |
| 3      | Flap             | 11     | Plaquette identificatrice                |
| 4      | Levier lève flap | 12     | Levier de la brosse centrale             |
| 5      | Carter bosses    | 13     | Levier brosses latérales mises en marche |
| 6      | Siège            | 14     |  |
| 7      | Carter latéral   | 15     |  |
| 8      | Vaine filtres    | 16     |  |

## CARACTÉRISTIQUES SPÉCIFIQUES

### 1 BROSSE LATÉRALE

La balayeuse peut être fournie avec deux brosses latérales pour une propreté plus ample et complète. Les brosses peuvent être soulevées ou baissées selon les nécessités, directement de la place de manoeuvre, et en étant aux bras indépendants, quand ils trouvent un obstacle ils rentrent soit latéralement que de front.

### 2 FREIN DE SERVICE ET STATIONNEMENT

La pédale du frein placé sur la gauche en bas, en agissant sur les roues postérieures grâce à deux puissants freins au tambour, assure un coup de frein excellent; en pressant la pédale avec force et en tirant le levier poste derrière la pédale on active le frein de stationnement.

### 3 FLAP

Le flap est construit de manière telle à laisser passer matériel volumineux comme papier, feuilles, bidons etc.

### 4 LEVIER LEVE FLAP

En agissant sur le levier lève flap il s'ouvre la gomme pare poussière antérieure en facilitant la récolte du matériel léger, (papier) feuilles, rubans, copeaux, etc.

L'usage du flap doit être alterné, autrement la brosse centrale pourrait lancer le matériel en avant.

### 5 LOGEMENT BROSSE CENTRAL

En enlevant le couvercle mis sur la partie droite inférieure de la balayeuse, est possible inspecter et remplacer la brosse centrale avec extrême facilité, en utilisant la brosse la plus apte au plancher à nettoyer : rigide pour extérieur, douce pour intérieur, mixte pour le mélange.)

### 6 VAIN BATTERIE-MOTEUR

En soulevant le coffre sous le siège, on a accès aux batteries et au moteur qui actionne les brosses.

**Le connecteur** relie le moteur de traction au courant des batteries (**le connecteur doit être déconnecté lorsque la machine est poussée afin d'empêcher que le courant généré par la roue à moteur n'endommage la fiche électrique**).

Dans la version à **explosion**, il est possible d'accéder au **moteur thermique qui actionne:**

**Les brosses**

**L'aspiration**

**Le (moteur-générateur)** qui charge les batteries de la roue à moteur.

**Le réservoir de carburant** (essence),

**Les batteries** (2 x 12volt) qui alimentent la roue à moteur.

**Le connecteur** relie le moteur de traction au courant des batteries (**le connecteur doit être déconnecté lorsque la machine est poussée afin d'empêcher que le courant généré par la roue à moteur n'endommage la fiche électrique**).

### 7 CARTER LATÉRAL

Les carters latéraux sont démontables, en facilitant l'entretien de la balayeuse et en rendant possible avec le chariot porte batterie (accessoire), la substitution des batteries quand l'autonomie de charge ne résulte pas suffisante

## **8 LOGEMENT FILTRE**

Le filtre au panneau est logé dans la partie postérieure de la voiture, en position lointaine de la brosse et du tiroir de récolte ainsi qu'il augmente l'autonomie et la durée en présence du matériel humide.

L'inspection et la substitution sont possibles sans outils.

## **9 BAC A DECHETS**

**L'innovant bac à déchets** (qui se trouve à l'arrière de la machine) est actionné par deux pistons hydrauliques qui permettent de décharger le matériel recueilli de 0 à 1400 mm de hauteur, ou **de le décharger dans un sac jetable.**

Le vérin électrique qui actionne l'ouverture du bac est protégé par une thermique positionnée sur la droite de la place du conducteur.

## **10 STARTER MOTEUR THERMIQUE**

### **11 PLAQUETTE IDENTIFICATRICE**

Dans la plaquette identificatrice sont reportés les spécifiques qui servent pour retrouver le modèle et la voiture spécifique.

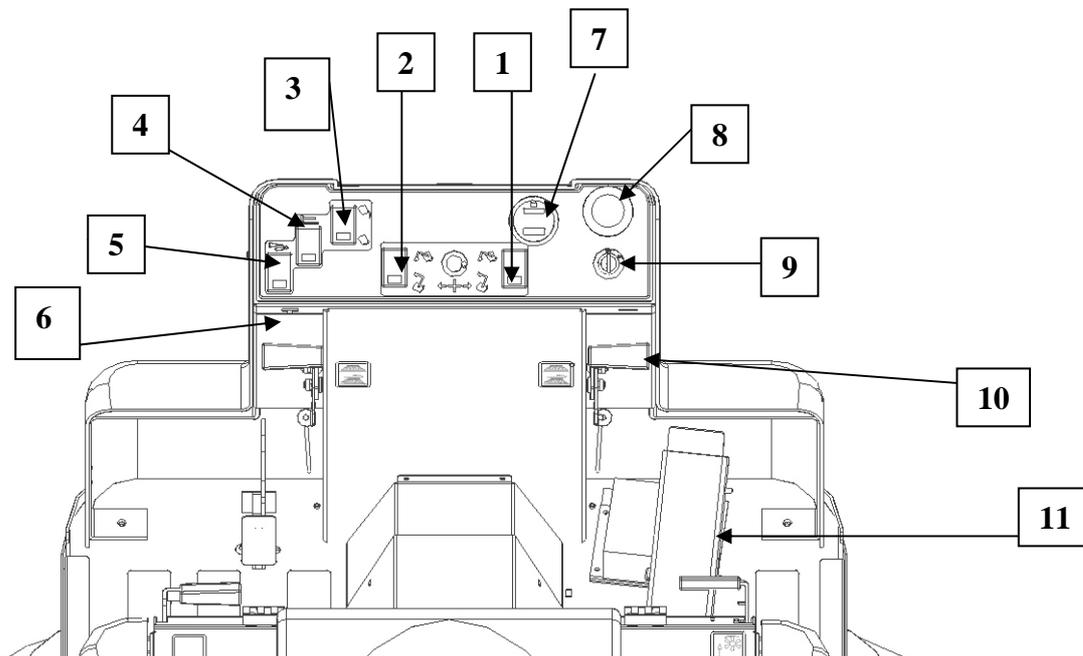
### **12 ACTIONNEMENT BROSSE CENTRAL**

Le levier poste sur la gauche du siège, en la baissant par un micro, actionne la brosse centrale, qu'elle peut être réglée en pression en agissant sur le manette placé sur la gauche du vain du moteur.

### **13 LEVIER BROSSES LATERALES EN MARCHE MISES.**

Les leviers mis sur les côtés du planton central sont construits de manière telle à permettre à l'opérateur de mettre en marche les brosses latérales avec le moindre effort.

## COMMANDES POUR LE BAC A' DECHETS CFK 109



**ATTENTION: TOUTES LES OPÉRATIONS DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉES AVEC L'OPÉRATEUR ASSIS**

**POUR SOULEVER** le bac appuyer sur ( 1+2supérieur)

**POUR BAISSER** le bac appuyer sur ( 1+2inférieur)

**POUR OUVRIR** le bac appuyer longuement sur le bouton (3)

**POUR FERMER** le bac relâcher le bouton (3)

**4 bouton** secoue-filtre

**5 bouton** CLACSON

**6 bouton** **RESET** ouverture du bac à déchets

**7** Indicateur de charge du compteur horaire

**8 bouton** d'arrêt d'urgence

**9 clé** de contact

**10** Levier de la brosse latérale

**11** Pédale d'avancement

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

| Modèle                                 | 109E        | 109 S        |  |
|--|-------------|--------------|--|
| Moteur                                 | 24 volts    | HONDA HP 5,5 |  |
| Batterie                               | 24 volts    | 2 da 12V80AH |  |
| Traction                               | 24 volt     | 24 volt      |  |
| Vitesse maximum                        | 7,5 km/h    | 7,5 km/h     |  |
| Meilleure capacité de propreté         | 9000 mq/h   | 9000mq/h     |  |
| Pente surmontable                      | 19%         | 19%          |  |
| Maximum autonomie                      | 3-4 H       | 3-4 H        |  |
| rayon de braquage                      | 1280 mm     | 1280 mm      |  |
| Capacité récipient                     | 70 lt       | 70 lt        |  |
| Brosse centrale                        | 700mm       | 700mm        |  |
| Piste propreté avec 1 brosse latérale  | 1080mm      | 1080mm       |  |
| Piste propreté avec 2 brosses          | 1200 mm     | 1200mm       |  |
| Surface filtrante , filtre à panneau   | 4 mq        | 4 mq         |  |
| Surface filtrante , filtre à cartouche | 6 mq        | 6 mq         |  |
| lève flap                              | oui         | oui          |  |
| hauteur déchargé                       | 0-1400 mm   | 0-1400 mm    |  |
| Brosse centrale                        | registraire | registraire  |  |
| Brosses latérales                      | antichoc    | antichoc     |  |
| Pois sens batteries                    | 280 kg      | 280 kg       |  |
| Dimensions cm                          | 91x160x146h | 91x160x146h  |  |
| Secoueur                               | électrique  | électrique   |  |
| Recueillie sur sac à se le perdre      | oui         | Oui          |  |
| Bruit                                  | 70-73 dBA   | 83-95 dBA    |  |
| contrôle vitesse                       | Oui         | Oui          |  |

## CAS DE MAUVAIS FONCTIONNEMENT, PANNE ET AVARIE

Parfois il peut arriver de se trouver en conditions d'un mauvais fonctionnement de la balayeuse. En tels cas, on doit s'abstenir de l'eux utiliser elle et il doit pourvoir à l'entretien nécessaire avant de menacer en accidents ou endommagements à la balayeuse.

| <b>Mauvais fonctionnement :<br/>La balayeuse ne recueille pas la saleté et il laisse traces de saleté</b> |                            |
|---|----------------------------|
| <b>Cause</b>  | <b>remède</b>              |
| Brosse usagée ou abîmée   | Remplacer brosse           |
| Tiroir refuse plein   | Procéder au vidage         |
| brosse avec des fils enveloppés   | Enlever matériel enveloppé |

| <b>Mauvais fonctionnement :<br/>Sortie de poussière de la brosse centrale</b> |                                    |
|---|------------------------------------|
| <b>cause</b>  | <b>remède</b>                      |
| Filtre embouteillé  | Nettoyer le filtre ou le remplacer |
| Gomme para poussière endommagé  | Remplacer gomme para poussière     |

| <b>Mauvais fonctionnement :<br/>Sortie poussière du vain moteur</b> |                              |
|---|------------------------------|
| <b>Cause</b>  | <b>remède</b>                |
| Filtre mal positionné   | Contrôler position du filtre |
| Garniture filtre  | Remplacer la garniture       |
| Filtres cassée  | Remplacer le filtre          |

| <b>Mauvais fonctionnement :<br/>La brosse centrale ne tourne pas</b> |                       |
|--|-----------------------|
| <b>Cause</b>   | <b>remède</b>         |
| Courroie traction cassée (de la brosse)                              | Remplacer la courroie |
| Matériel enveloppé autour de la brosse                               | Enlever le matériel   |

| <b>Mauvais fonctionnement<br/>La brosse latérale ne tourne pas</b> |                     |
|--|---------------------|
| <b>Cause</b>   | <b>Remède</b>       |
| Matériel enveloppé autour de la brosse                             | Enlever le matériel |
| Courroie traction cassée (de la brosse)                            | Remplacer courroie  |

| <b>Mauvais fonctionnement<br/>L'avancement ne fonctionne pas</b> |                                |
|--|--------------------------------|
| <b>Cause</b>   | <b>Remède</b>                  |
| Surcharge de la fiche  | Refaire procédure de démarrage |

| <b>Dysfonctionnement<br/>La porte du bac ne s'ouvre pas</b> |  |
|---|--|
| <b>Cause</b>  | <b>Solution</b>  |
| Le vérin est bloqué   | Appuyer sur la thermique (à droite de la place du conducteur). |

# ENTRETIEN

## **ATTENTION !**

Les opérations d'entretien doivent être effectuées seulement par gens qualifiés.

## **IMPORTANT !**

Le type d'entretien prévu pour cette voiture est représenté par celle-là programmée. Elle comprend opérations sur les composants comme graissage, propreté, régulation, substitution, etc. à exécuter avec des échéances prédéfinies.

## **DANGER !**

Telles opérations doivent être exécutées à la balayeuse arrêtée et dans le plein respect des normes de sûreté.

Il vaut, en outre, la règle générale qui, à l'entretien effectué, avant de remettre la voiture en usage, la personne vérifie que tous les différents 110

Composants fonctionnent parfaitement.

L'entretien programmé est accompagné de l'entretien d'inspection qu'il consiste à observer, quand la balayeuse fonction, l'état d'efficacité des parties particulièrement délicates. Pour motifs de sûreté l'inspection sera faite aux composants visibles et accessibles sans intervenir manuellement.

## **IMPORTANT !**

On rappelle que, à la tutelle du personnel il est bonne règle utiliser habillement approprié et protections spécifiques pour se protéger pendant les phases d'entretien et d'inspection.

Les interventions d'entretien sont effectuées avec le secours de fiches dans lequel elles sont reportées les indications nécessaires pour exécuter un entretien correct.

## **RECOMMANDATIONS**

Il se recommande, avant de procéder aux contrôles de respecter les règles suivantes,

- cadencer les interventions selon les nécessités spécifiques en rapport à l'usage de la voiture.
- dans le cas de contrôles spécifiques, effectuer un contrôle aussi, sommaire des autres parties de la voiture.
- il est bonne règle que l'opérateur quotidiennement, avant de mettre en marche la voiture contrôle à la vue les différents composants et que, il demande l'intervention du personnel employé à l'entretien, s'il avertissait bruits étranges ou situations anormales.
- contrôler que les parties mécaniques soient toujours bien lubrifiées (seul pour les pièces qui ont besoin de graissage).

## ENTRETIEN PÉRIODIQUE

| <b>journalière</b>   | <b>mensuel</b>               | <b>annuel</b>           |   |
|----------------------|------------------------------|-------------------------|---|
|                      | contrôler pression brosse    | substitution            | <b>BROSSE CENTRALE</b>                                  |
| propreté             |                              | substitution            | <b>FILTRE POUSSIÈRE</b>                                 |
|                      | contrôler usure              |                         | <b>CONTRÔLE COURROIES</b>                               |
| contrôle niveau eau  |                              |                         | <b>BATTERIE</b>   |
|                      | contrôle niveau huile moteur | change huile            | <b>HUILE MOTEUR<br/>(seul pour modèles au moteur) *</b> |
|                      | nettoyer le filtre air       | air remplacer le filtre | <b>FILTRO AIR<br/>*(moteur)</b>                         |
| à chaque fin travail |                              |                         | <b>PROPRETÉ DE LA BALAYEUSE</b>                         |

# RÈGLES SUR LA SÛRETÉ IL EST RISQUE RESTANTS

## RÈGLES À OBSERVER

Cette voiture dû être destinée seulement à l'usage pour lequel elle a exprès été conçue. Le constructeur pu être considéré responsable pour éventuels dommages à des gens, choses animales qu'ont fait un usage impropre, erroné ou déraisonnable de la voiture.

- ✓ AVANT D'EFFECTUER QUELCONQUE OPÉRATION DE PROPRETÉ OU D'ENTRETIEN  
DÉSACTIVER LA VOITURE PAR LA CLÉ D'ALLUMAGE
- ✓ Ne pas démonter des pièces de sûreté montée sur la voiture.
- ✓ Ne mettre pas en marche la voiture si les composants de sûreté fixes et/ou mobiles sont démontés.
- ✓ En cas de détraqué et/ou mauvais fonctionnement de la voiture, la désactiver, ne pas intervenir directement et s'adresser à un centre d'assistance autorisé par la maison constructrice exclusivement, en utilisant exclusivement des rechange originaux.
- ✓ Suivre le programme d'entretien scrupuleusement.
- ✓ L'utilisateur est tenu à vérifier les conditions ambiantes correctes, (pour es. gel ou températures élevées) en lesquelles sera mise la voiture qui peut être endommagé de manière grave.
- ✓ Dans le cas de moteur à l'explosion, lire les instructions reportées dans le manuel d'usage du moteur attentivement. En chaque cas, tenir présente toujours les normales mesures de sûreté relative à l'usage de substances inflammables.
- ✓ Le manuel présent faut accompagner toujours la voiture en quelconque déplacement.

## **CONDITIONS DE GARANTIE**

Pour les conditions de garantie valent les dispositions de loi. On rappelle en chaque cas les points suivants.

### **DÉFINITIONS DE GARANTIE**

La garantie comprend la substitution ou la réparation de la partie défectueuse, composant ou partie d'appareillage, avec exclusion des dépenses d'assemblage, démontage et envoi.

### **DÉNONCIATION DE VICES EST DÉFAUT**

L'acheteur est tenu, peine la décadence de la garantie, à donner communication écrite, d'ici huit jours de la date de leur manifestation, des éventuels vices et/ou manque de fonctionnement, art. 1495 du Code Civil Italien.

Le vice et/ou manque, il sera vérifié de la part du constructeur.

### **DURÉE DE LA GARANTIE**

La garantie a la durée d'un an par écrit de la date d'envoi communiqué au client.

### **PROPRIÉTÉ' DU MATÉRIEL REMPLACÉ**

Quelconque composant ou partie remplacées à cause de la garantie est propriété exclusive du M.P.

### **EXCLUSION DE LA GARANTIE**

De la garantie ils ressentent exclue :

- ✓ les parties endommagées pendant le transport;
- ✓ les parties sujettes à l'usure normale et dépérissement pour agents atmosphériques et ambiants;
- ✓ les parties endommagées de manquée, entretien insuffisant ou erroné;
- ✓ les parties endommagées par inexpérience d'usage, d'usage impropre ou ne permis pas;
- ✓ les parties endommagées par modifications ou réparations n'autorisées pas ou falsifications;
- ✓ les parties endommagées par interventions pour vices présumés ou pour vérifications de confort.

### **DÉCADENCE DE LA GARANTIE**

La garantie déchoit automatiquement en cas de réparations, modifications ou déplacements de composants pas préalablement fixés et approuvés par la maison constructrice, ou dans le cas d'usage impropre ou négligent de la part de l'utilisateur.

Pour tels motifs, si se vérifie un quelconque au mauvais fonctionnement technique, on recommande d'avertir le service assistance du M.P.

### **TROU COMPÉTENT**

Pour n'importe quel controversé il est compétent en voie exclusive le trou de Padoue.

## SERVICE APRÈS-VENTE

Nos bureaux de service et assistance sont à Vôte complète disposition pour éclaircissements techniques au sujet de :

- ✓ demandes concernant le présent manuel
- ✓ demandes de fourniture de bouts de rechange
- ✓ procédures spéciales d'entretien
- ✓ réparations ou révisions d'engagement spécial
- ✓ e/o inopportuns possibles mauvais fonctionnements

En chaque cas il sera toujours nécessaire de citer :

- ✓ le numéro de matricule reporté dans la plaque identificatrice de la voiture.
- ✓ le numéro de page du manuel ou le document lequel il se fait référence.

## **RESPONSABILITÉ'**

IL MANUELLES INSTRUCTIONS IL FAIT' PARTIE INTÉGRANTE  
DE LA MACHINE EST IL DOIT ÊTRE CONSERVÉ  
JUSQU'À LE TERME DE LA VIE DE LA MACHINE

Le producteur se considère soulevé par n'importe quel responsabilité dérivante de :

- ✓ utilise impropre, erroné ou déraisonnable de la voiture
- ✓ utilise contraire aux nationaux normatifs
- ✓ installation incorrecte de la voiture
- ✓ défauts d'alimentation électrique
- ✓ carences dans l'entretien prévu
- ✓ modifications ou interventions n'autorisées pas
- ✓ usage de rechange et produits originaux ou spécifiques pas pour le modèle
- ✓ inobservance des instructions contenues dans le présent manuel.

## **L'ENTREPRISE**

Kränzle Schweiz AG  
Schaftenholzweg 10  
2557 Studen  
Tel. 032 374 26 90  
Fax 032 374 26 95  
[www.cleanforce.ch](http://www.cleanforce.ch)  
info@kraenzle.ch